



Cubierta *Poemografias* (1985) de Fernando Aguiar, sobre un *computer-poem* de Silvestre Pestana.
Fuente: archivo particular de José Antunes Ribeiro.

Ulmeiro (Lisboa, 1969-2010) fue una librería-distribuidora y editorial de intervención política y cultural. Vinculada al frente antisalazariano, gracias a las ideas del joven pero ya experimentado librero y editor José Antunes Ribeiro, Ulmeiro contribuyó especialmente a la difusión de libros de pensamiento progresista y de innovación creadora, procedentes principalmente de España, Francia y Brasil. Ayudó a dar a conocer a autores del llamado *boom* latinoamericano y a teóricos revolucionarios de varias corrientes y contó con la colaboración de María Aurélia y Víctor Nicolau (socios cofundadores), de Antonio Antunes Ribeiro, María Helena Ribeiro y Lúcia Ribeiro (hermanos y esposa, respectivamente), y de Carlos García y Natércia Oliveira (sus socios en los años 80).

La labor editorial comenzó en una librería situada en Benfica, popular barrio de clase media de Lisboa, al importar y vender obras de las firmas españolas Aguilar, Ayuso, EDICUSA, Librería Miguel Ibáñez, Seix Barral, Siglo XXI o Xyz. Para la importación de ensayos políticos, contactó con la editorial francesa Maspero y con las brasileñas Martins Fontes y Civilização Brasileira. También estuvo vinculada a cooperativas librerías (como Livrelco, Vis y Devir) y a independentistas africanos (como el poeta angoleño Mário Coelho Pinto de Andrade o el escritor mozambiqueño Luís

Bernardo Honwana. Además, distribuyó libros de editoriales portuguesas de reciente creación de carácter político (por ejemplo, Afrontamento o Centelha).

Debido a la gran sintonía existente entre las juventudes contestatarias de España y Portugal de los años 60 y 70, Ulmeiro incluyó entre sus actividades la divulgación de obras y autores portugueses en revistas españolas (por ejemplo, en la revista político-cultural democristiana española *Cuadernos para el Diálogo*) y la organización de tertulias sobre literatura española en la propia librería. Estas tertulias eran frecuentadas por intelectuales, como Urbano Tavares, Luiz Pacheco o Natália Correia, y por amantes de la literatura hispana, como José Bento y Fernando Assis Pacheco. En ellas se recitaban, se debatían y se vendían a precios asequibles obras de escritores españoles y del llamado *boom* latinoamericano, tales como José María Castellet, Gabriel García Márquez, Julio Cortázar o Mario Vargas Llosa; y también las traducciones integradas en una de las más icónicas colecciones de la editorial, *Cadernos Peninsulares*, donde se publicaron obras de Adolfo Gútzkin y de Juan Gómez Casas, además de autores lusos como Guerra Carneiro y Carlos Loures. Asimismo, eran frecuentes las veladas musicales con cantautores de la resistencia, como José Afonso —de quien Ulmeiro editó en 1980 un libro con parte de su cancionero, *Quadras populares*—, Francisco Fanhais y Carlos Paredes.

Por la actitud antirrégimen del editor José Antunes Ribeiro, Ulmeiro fue objeto de represalias como la de 1970, en la que la policía política retiró prácticamente toda la edición de *Histórias do cárcere* (más de dos mil ejemplares). La misma suerte corrieron más de doscientos ejemplares de la edición clandestina de *Duas peças em um acto*, publicada por la editorial Paisagem en solidaridad con el autor Luís de Sttau Monteiro —ambos perseguidos por la policía política— y la Editorial Minotauro. También provocó polémica la publicación de *Massacres na guerra colonial (Tete, um exemplo)*, de 1976, que fue censurado políticamente ya en plena democracia.

La guerra colonial, como uno de sus temas predilectos, fue abordada en obras de Artur Queiroz (como el libro de relatos *Mukandano*, de 1980, sobre las masacres del Noroeste de Angola en 1961) y de Abilio Teixeira Mendes (*Henda Xala*, 1984). La atención a los diálogos literarios luso-africanos se plasmó también en la reedición de obras de los angoleños Antonio Cardoso y David Mestre, de la santomense Alda Espírito Santo y de los caboverdianos Luis Romano y João Lopes Filho.

En los años 80, Ulmeiro contribuyó a la difusión de un buen número de nuevos autores lusos, como Hélia Correia, Hugo Santos, José Viale Moutinho, Manuel Cintra, Maria Ondina Braga, Mário Rui Cardoso, Noémia Seixas y Wanda Ramos. Ayudó a revelar las múltiples facetas de Miguel Barbosa, como la de autor de novela policíaca bajo el pseudónimo de *Rusty Brown* y mediante la publicación de gran parte de su obra (teatro, relatos, novelas y ensayos). Editó nuevas obras de pensadores como Agostinho da Silva y el teatro de Orlando da Costa o de Luís Figueiredo Tomé; y también recuperó libros poco difundidos de reconocidos autores portugueses, como Antero de Quental, Camilo Castelo Branco, José Francisco Trindade Coelho, Raul Brandão y Augusto Gil.

La poesía fue uno de los géneros en los que Ulmeiro arriesgó más. Imprimió nuevos libros de Raul de Carvalho y António Vítor Ramos Rosa. Publicó *Poemografias* en 1986, ligado a la consolidación de la poesía experimental en Portugal, con textos teóricos de José-Alberto Marqués, Alberto Pimenta, Ana Hatherly, Salette Tavares y *E. M. de Melo e Castro* —seudónimo de Gerardo Manuel Ernesto de Melo e Castro—, entre otros. El sello reeditó obras de Faustino Xavier de Novaes (cuñado de Machado de Assis), António Nobre y Mário de Sá-Carneiro, y la poesía popular íntegra de António Maria Eusébio (apodado *O Calafate*).

Asimismo, Ulmeiro llevó a cabo diversas actividades relevantes para los niños: publicó piezas de teatro infantil (por ejemplo, de António Ferra) y libros innovadores (como *Era uma vez uma ilha... onde as crianças construíram a escola nova* (1975) y *Como se educam os adultos* (1978), ambos de Marcella Bacigalupi *et al.*; o *A história do hidroavião* (1998), de António Lobo Antunes). Incluso fundó el Clube Infantil Ulmeiro, con sesiones de cine formativo los sábados por la mañana y un equipo de fútbol bajo el patrocinio de UNICEF.

En 1996, el sello Ulmeiro publicó una antología bilingüe portugués-alemán de *Contos portugueses modernos*, que incluía a autores como Agustina Bessa-Luís, Herberto Helder, Almada Negreiros y Miguel Torga, entre otros. Reeditó algunas obras de referencia como *História do romantismo em Portugal*, de Teófilo Braga, y divulgó nuevos estudios de historia de la literatura portuguesa y angoleña o sobre Paul Auster (este último por Clara Sarmiento). Recurrió a ilustradores como Ana Leão, António Pimentel, Bual, Cristina Reis, Graça Martins, J. Machado-Dias y João Carlos Albernaz.

Respecto a la literatura extranjera, la editorial Ulmeiro publicó traducciones de Racine, Voltaire, Hans Christian Andersen, Machado de Assis, Rimbaud, Edgar Allan Poe, Kafka, Virginia Woolf, Henry Miller, Jiddu Krishnamurti, Alfonso Uribe Jaramillo y Beatriz Borovich. Además, dedicó un álbum al cantautor francés Léo Ferré.

El catálogo de Ulmeiro reunió cerca de 400 títulos distribuidos en casi 30 colecciones de diversa temática: política, poesía, teatro, clásicos, género policíaco, *cartoon* (con caricaturas humorísticas de Vasco Gargalo, una de ellas sobre Fernando Pessoa), tebeo, literatura infantil, historia, ensayo (incluyendo libros de referencia dedicados al cantautor José Afonso, el fado y la canción protesta), urbanismo, economía, agricultura, gastronomía y diccionarios. Su línea editorial pugnó «por la inteligencia contra la estupidez, por el debate de ideas contra el dogma, por la cultura contra la ignorancia».

En cuanto a la librería de Ulmeiro, cabe decir que se independizó en 1980, renombrándose Livrarte bajo la nueva dirección de Lúcia Ribeiro y María Helena Ribeiro. En 2010, Livrarte y Ulmeiro cesaron su actividad y la última renació como Associação Cultural Espaço Ulmeiro en 2016, figura jurídica que le permitió mejores condiciones para el desarrollo de sus actividades al no ser empresa comercial (pago de menos impuestos y posibilidad de obtener apoyos municipales). Ulmeiro sirvió de modelo inspirador para la editorial Assírio & Alvim.

Daniel Melo
Universidade NOVA de Lisboa - Universidade dos Açores

Selección bibliográfica

- AGUIAR, Fernando (2011). «Sobreviver», *O Contrário do Tempo*, 23 de agosto de 2011, en <http://ocontrariodotempo.blogspot.com/2011/08/sobreviver-faz-tambem-agora-25-anos-que.html> [15 de noviembre de 2018].
- ANTÓNIO, Mário (1981). «*Mukandano*, de Artur Queiroz», *Colóquio/Letras* (enero de 1981), n.º 59, pp. 83-84, en http://coloquio.gulbenkian.pt/bib/sirius.exe/getrec?id=PT.FCG.RCL.BIB.2459.01&_template=reviewedRecord [15 de noviembre de 2018].
- BARBOSA, Miguel (2004). *O último colonialista*. Lisboa: Universitária Editora.
- DETECTIVE JEREMIAS (2012). «Caleidoscópico 34», *Policiário de Bolso*, 3 de febrero de 2012, en <http://policiariodebolso.blogspot.com/2012/02/caleidoscopio-34.html> [15 de noviembre de 2018].
- DIAS, Maria João (2015). «Maria Rosa Colaço (1935-2004)», *Antifascistas da Resistência*, 24 de julio de 2015, en <https://www.facebook.com/FascismoNuncaMais/photos/a.559109110865139/745605948882120/?type=1&theatre> [15 de noviembre de 2018].
- GODINHO, Paula (2016). «Espaços, sociabilidades e associativismo: primeiras notas sobre a biografia de João dos Reis Antunes». En Joana Dias Pereira, Maria Alice Samara y Paula Godinho (eds.). *Espaços, redes e sociabilidades. Cultura e política no movimento associativo contemporâneo*. Lisboa: IHC-FCSH-UNL, pp. 26-45, en https://research.unl.pt/ws/portalfiles/portal/2327206/Paulo_Godinho_Espacos_re-des_e_sociabilidades_1_27_44.pdf [15 de noviembre de 2018].
- JLF (2005). «Ulmeiro», *Notas e Reflexões*, 8 de abril de 2005, en <http://notasereflexoes.blogspot.com/2005/04/ulmeiro.html> [15 de noviembre de 2018].
- LOBO, Domingos (2013). «Singularidades do policial português», *Avante!*, 30 de mayo de 2013, en <http://www.avante.pt/pt/2061/argumentos/125329/> [12 de noviembre de 2018].
- LOURES, Carlos (2013). «“Isto anda tudo ligado” – uma frase eterna de um livro de Eduardo Guerra Carneiro», *A Viagem dos Argonautas*, 12 de junio de 2014, en <https://aviagemdosargonautas.net/2013/06/12/isto-anda-tudo-ligado-uma-frase-eterna-de-um-livro-de-eduardo-guerra-carneiro-por-carlos-loures/> [15 de noviembre de 2018].
- LOURES, Carlos (2014). «Contos & Crónicas - Uma memória de Eduardo Guerra Carneiro», *A Viagem dos Argonautas*, 6 de mayo de 2014, en <https://aviagemdosargonautas.net/2014/05/06/contos-cronicas-eduardo-guerra-carneiro/> [15 de noviembre de 2018].
- MARQUES, Pedro Piedade (2015). «“Fernando de Bentley”, Guy Debord e a edição portuguesa de “A Sociedade do Espectáculo”», *Montag*, 19 de marzo de 2015, en <https://pedromarquesdg.wordpress.com/2015/03/19/fernando-de-bentley-guy-debord-e-a-edicao-portuguesa-de-a-sociedade-do-espectaculo/> [15 de noviembre de 2018].
- MELO, Daniel (2015). «Circulação, apropriação e actualidade das ideias contra a Guerra Colonial», *Cultura* (2015), vol. 34, pp. 249-267, en <http://dx.doi.org/10.4000/cultura.2470> [15 de noviembre de 2018].

- MELO, Filipa (2010). «Manuel Hermínio Monteiro (1952-2001) - uma memória», *Coração Duplo*, 17 de noviembre de 2010, en <http://coracaoduplo.blogspot.com/2010/11/manuel-herminio-monteiro-1952-2001-uma.html> [15 de noviembre de 2018].
- MONTEIRO, Manuel Hermínio (dir.) (1988). *Um século de poesia: 1888-1988*. Lisboa: Assírio & Alvim.
- PRANVILLE, Pierre-Michel (2013). «Le Détective portugais Artur Cortez, un apatride dans son pays», *Hispanismes* (enero de 2013), n.º 1, pp. 364-378, en http://www.hispanistes.org/images/PDF/HispanismeS/Hispanismes_1/H1Pranville_Pierre-Michel.pdf [07 de noviembre de 2018].
- RIBEIRO, José Antunes (dir.) (1980-1981?). *Sobreviver. A Revista Mensal dos (Im)pacientes*, I serie. Lisboa: Ulmeiro.
- RIBEIRO, José Antunes (1984-1985?). *Ulmeiro jornal*. Lisboa: Ulmeiro.
- RIBEIRO, José Antunes (1985-1986?). *Sobreviver. Revista Mensal do Livro e da Cultura*, II serie. Lisboa: Ulmeiro.
- SILVA, Flamarion Maués da (2013). *Livros que tomam partido: a edição política em Portugal, 1968-80*. São Paulo: Universidade de São Paulo. Tesis doctoral, en <https://teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8138/tde-07112013-131459/pt-br.php> [15 de noviembre de 2018].
- SOUTA, Luís y María Rosa COLAÇO (2002). «Escrever é tentar perceber o desalinho das coisas», *A Página da Educação* (mayo de 2012), n.º 112, pp. 40-41, en <https://www.apagina.pt/?aba=7&cat=112&doc=8852&mid=2> [15 de noviembre de 2018].
- TEIXEIRA, Ramiro (2000). *Ficção portuguesa pós-Abril*. Lisboa: Escritor.

Para citar este documento: MELO, Daniel (2020). «Semblanza de Ulmeiro (Lisboa, 1969-2010)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/ulmeiro-editorial-libreria-lisboa-1969-2010-semblanza-983363/>.